

Letter dated 18 May 1889

Archive: Pietermaritzburg Archives Repository
Letter reference: A204 Colenso Collections, Magera Papers, vol. 104, Letters dispatched 1885-1889
Letter date: 18 May 1889
From: Magera Magwaza. Etshowe, Zululand.
To: Nkosazana
Other details: Hand-written, in isiZulu.
Transcriber's note(s): Nkosazana referred to is Harriette Colenso
Letter contents: Magera Magwaza reports to Harriette Colenso about six (named) people arrested for not submitting their tax payment papers: five of them arrested for 10 days and one arrested for 15 days.

OFFENSIVE WORDS/TERMS: Nil

Etshowe, Zululand
May 18, 1889

Nkosazana

UNdondolo utunyiwe ngabalobokazi baka Shingana ukuzaubika ukuti uLutshitshi, uMabecana, uNduna, uNtubana, uZimpohlo, noBukwana, ababe ofakazi, babotshiwe ngu Mr Knight ngoba eti yini ukuba bengaletanga izincwadi zabo zokutela kanye nabantu [aban?], bonke abahlanu laba babotshwa 10 days, kepa uBukwana 15 ngoba kutiwa uyaziwa yena – (Kungati ngenzondo yokufakaza icala)

Besisahlezi kahle sonke Nkosazana
Magera Magwaza

LEGEND:

[?] incomplete, illegible word(s)

TRANSCRIBER:
Sizakele Gumede for FHYA, 2022.
Student, MA in Historical Studies, UCT.